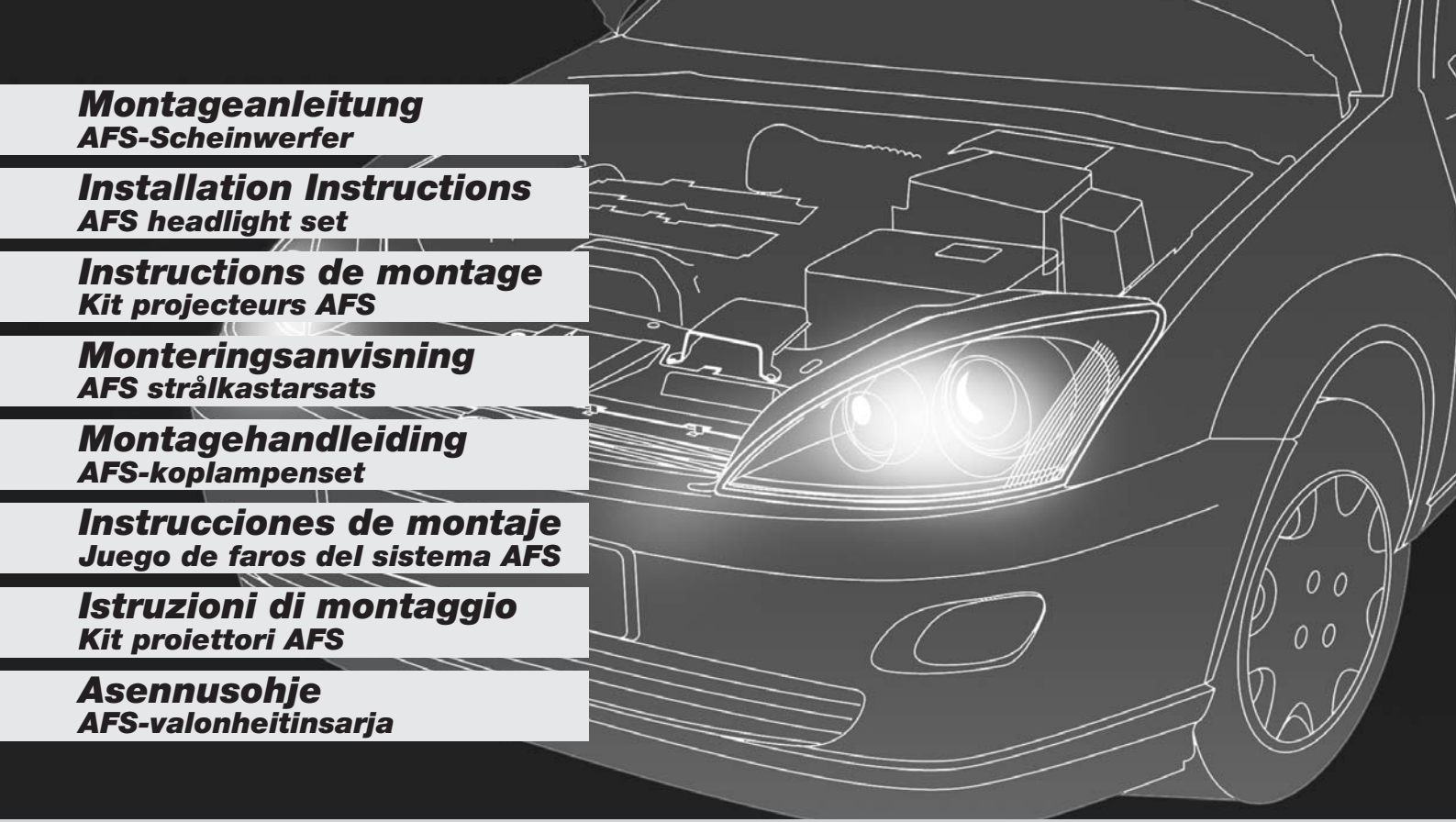


Montageanleitung
AFS-Scheinwerfer

Installation Instructions
AFS headlight set

Instructions de montage
Kit projecteurs AFS

Monteringsanvisning
AFS strålkastarsats

Montagehandleiding
AFS-koplampenset

Instrucciones de montaje
Juego de faros del sistema AFS

Istruzioni di montaggio
Kit proiettori AFS

Asennusohje
AFS-valonheitinsarja

Ford Focus

HELLA®

D	***Inhaltsverzeichnis***	Seite	***4***
GB	***Table of Contents***	Page	***5***
F	***Sommaire***	Page	***6***
S	***Innehållsförteckning***	Sidan	***7***
NL	***Inhoudsopgave***	Bladzijde	***8***
E	***Índice***	Página	***9***
I	***Indice***	Pagina	***10***
FIN	***Sisällysluettelo***	Sivu	***11***

Inhaltsverzeichnis

Lesen Sie vor Montagebeginn diese Montage- und Bedienungsanleitung ganz durch und beachten Sie die Reihenfolge der Montageschritte ganz genau. Eine nicht sachgerechte Montage kann die Betriebssicherheit Ihres Fahrzeuges gefährden.

Montageanleitung AFS-Nachrüstsatz

Ausbau der alten Scheinwerfer	Seite	**12-13**
Baujahr 10/98 - 09/01	Seite	**14-19**
Baujahr ab 10/01	Seite	**20-21**
Einbau des Steuergerätes	Seite	**22-25**
Einbau der Fail-Safe-Leuchte	Seite	**26-27**
Zusammenbau	Seite	**28-29**
Einstellung	Seite	**30-31**

Benötigte Montagewerkzeuge:

	AFS 10/98 - 09/01	09/01 -
Wagenheber	-	-
Ringmaulschlüssel 8/10/13 mm	X	X
Radkreuz	-	-
Kreuzschraubendreher	X	X
Schlitzschraubendreher	X	X
Torx - Schlüssel T10/15/20/25	X	X
Torx Schlüssel T50	-	-
Steckschlüssel	X	X
Kombizange	X	X
Seitenschneider	X	X
Krimp Zange	X	-
Schweißdraht	X	X
Bohrmaschine	X	-
Bohrer 3 mm	X	-
Bohrer 10 mm	-	-
Messer	-	-
Feile	-	-

Table of contents

Before starting the installation work, read these installation and operating instructions fully, and precisely follow the sequence of the assembly steps. Improper installation could compromise the operational safety of your vehicle.

Installation instructions AFS retrofit kit

Removal of the old headlights	Page	**12-13**
Model year 10/98 – 09/01	Page	**14-19**
Model year from 10/01	Page	**20-21**
Installation of the control unit	Page	**22-25**
Installation of the fail-safe light	Page	**26-27**
Assembly	Page	**28-29**
Adjustment	Page	**30-31**

Installation tools required:

	AFS 10/98 - 09/01	09/01 -
Jack	-	-
Combination spanner 8/10/13 mm	X	X
Wheel brace	-	-
Cross-head screwdriver	X	X
Slot-head screwdriver	X	X
Torx keys T10/15/20/25	X	X
Torx key T50	-	-
Socket spanner	X	X
Combination pliers	X	X
Diagonal cutting pliers	X	X
Crimping pliers	X	-
Welding rod	-	-
Drill	X	-
Drill bit 3 mm	X	-
Drill bit 10 mm	-	-
Knife	-	-
File	-	-

Sommaire

Lisez attentivement les instructions de montage et d'utilisation avant le montage et respectez soigneusement l'ordre des étapes de montage.
Un montage non conforme peut compromettre la sécurité de fonctionnement de votre véhicule.

Instructions de montage kit projecteurs AFS en post-équipement

Démontage des anciens projecteurs	Page	**12-13**
Année-modèle 10/98 à 09/01	Page	**14-19**
Année-modèle postérieure à 10/01	Page	**20-21**
Montage du calculateur	Page	**22-25**
Montage du feu de type « fail safe »	Page	**26-27**
Remontage	Page	**28-29**
Mise au point	Page	**30-31**

Outils de montage nécessaires:

	AFS 10/98 - 09/01	09/01 -
Cric	-	-
Clé mixte 8/10/13 mm	X	X
Clé démonte-roue	-	-
Tournevis cruciforme	X	X
Tournevis	X	X
Clé Torx T10/15/20/25	X	X
Clé Torx T50	-	-
Clé à douille	X	X
Pince universelle	X	X
Pince coupante latérale	X	X
Pince à sertir	X	-
Baguette de soudure	-	-
Perceuse	X	-
Foret 3 mm	X	-
Foret 10 mm	-	-
Couteau	-	-
Lime	-	-

Innehålls-förteckning

Läs igenom denna monterings- och bruksanvisning noggrant innan monteringen påbörjas och följ monteringsstegens ordningsföljd.
Felaktig montering kan äventyra fordonets driftsäkerhet.

Monteringsanvisning

Demontering av den gamla strålkastaren	Sida	**12-13**
Årsmodell 10/98-09/01	Sida	**14-19**
Årsmodell fr.o.m. 10/01	Sida	**20-21**
Montering av styrenhet	Sida	**22-25**
Montering av säkerhetslampa	Sida	**26-27**
Hopsättning	Sida	**28-29**
Inställning	Sida	**30-31**

Monteringsverktyg som krävs:

	AFS 10/98-09/01	09/01-
Domkraft	-	-
Ringnyckel 8/10/13 mm	X	X
Fälgkors	-	-
Kryssmejsel	X	X
Spårmejsel	X	X
Torxnyckel T10/15/20/25	X	X
Torxnyckel T50	-	-
Insexnyckel	X	X
Kombinationstång	X	X
Avbitare	X	X
Krimptång	X	-
Svetstråd	-	-
Borrmaskin	X	-
Borr 3 mm	X	-
Borr 10 mm	-	-
Kniv	-	-
Fil	-	-

Inhoud

Lees deze montage- en bedieningshandleiding volledig door voordat u met de montage begint en neem de aangegeven volgorde van de bedieningsstappen zorgvuldig in acht. Een verkeerd uitgevoerde montage kan de veiligheid van uw auto in gevaar brengen.

Montagehandleiding AFS-modificatieset

Demontage van de oude koplampen	Pagina	**12-13**
Bouwjaar 10/98 - 09/01	Pagina	**14-19**
Bouwjaar vanaf 10/01	Pagina	**20-21**
Inbouw van de regeleenheid	Pagina	**22-25**
Inbouw van de Fail-Safe-lamp	Pagina	**26-27**
Montage	Pagina	**28-29**
Afstelling	Pagina	**30-31**

Outils de montage nécessaires:

	AFS 10/98 - 09/01	09/01 -
Krik	-	-
Ringsleutels 8/10/13 mm	X	X
Wielkruis	-	-
Kruiskopschroevendraaier	X	X
Sleufschroevendraaier	X	X
Torx - sleutel T10/15/20/25	X	X
Torx sleutel T50	-	-
Steeksleutel	X	X
Combinatietang	X	X
Zijsnijder	X	X
Crimptang	X	-
Lasdraad	-	-
Boormachine	X	-
Boor 3 mm	X	-
Boor 10 mm	-	-
Meter	-	-
Vijl	-	-

Índice

Antes de proceder con el montaje, lea atentamente estas instrucciones de montaje y de uso, y siga exactamente el orden de las fases de montaje. Un montaje indebido puede afectar a la fiabilidad operacional de su vehículo.

Instrucciones de montaje para el juego de reequipamiento del sistema AFS

Desmontaje de los faros antiguos	Página	**12-13**
Fabricación entre 10/98 – 09/01	Página	**14-19**
Fabricación a partir de 10/01	Página	**20-21**
Montaje de la unidad de control	Página	**22-25**
Montaje de las luces Fail-Safe	Página	**26-27**
Montaje conjunto	Página	**28-29**
Ajuste	Página	**30-31**

Herramientas necesarias para el montaje:

	AFS 10/98 - 09/01	09/01 -
Gato hidráulico	-	-
Llave poligonal 8/10/13 mm	x	x
Llave en cruz	-	-
Destornillador cruciforme	x	x
Destornillador de ranura	x	x
Llave Torx T10/15/20/25	x	x
Llave Torx T50	-	-
Llave de cubo	x	x
Alicates universales	x	x
Alicates de corte oblicuo	x	x
Tenazas engarzadoras	x	-
Alambre para soldar	-	-
Taladradora	x	-
Brocas de 3 mm	x	-
Brocas de 10 mm	-	-
Cuchilla	-	-
Lima	-	-

Indice

Prima di iniziare il montaggio, leggere attentamente le seguenti istruzioni di montaggio e uso e attenersi scrupolosamente alle sequenze di montaggio. Un montaggio non corretto può compromettere la sicurezza di funzionamento del veicolo.

Istruzione di montaggio Kit per montaggio aftermarket AFS

Smontaggio del vecchio proiettore	Pagina	**12-13**
Data di costruzione 10/98 - 09/01	Pagina	**14-19**
Data di costruzione da 10/01	Pagina	**20-21**
Montaggio della centralina	Pagina	**22-25**
Montaggio della luce Fail-Safe	Pagina	**26-27**
Gruppo	Pagina	**28-29**
Regolazione	Pagina	**30-31**

Attrezzi necessari per il montaggio :

	AFS 10/98 - 09/01	09/01 -
Martinetto di sollevamento	-	-
Chiave fissa ad anello 8/10/13 mm	X	X
Chiave a croce	-	-
Cacciavite a croce	X	X
Cacciavite a taglio	X	X
Chiave Torx T10/15/20/25	X	X
Chiave Torx T50	-	-
Chiave a bussola	X	X
Pinza universale	X	X
Tronchesina	X	X
Pinza per crimpatura	X	-
Filo per saldatura	-	-
Trapano	X	-
Punta 3 mm	X	-
Punta 10 mm	-	-
Coltello	-	-
Lima	-	-

Sisällysluettelo

Lue ennen asennuksen aloittamista nämä asennus- ja käyttöohjeet kokonaan läpi ja ota asennusvaiheiden järjestys tarkasti huomioon. Epäasianmukainen asennus voi vaarantaa ajoneuvosi käyttöturvallisuutta.

Asennusohje AFS-jälkivarustussarja

Vanhojen valonheittimien irrotus	Sivu	**12-13**
Vuosimallit 10/98 - 09/01	Sivu	**14-19**
Vuosimallit 10/01 lähtien	Sivu	**20-21**
Ohjauslaitteen asennus	Sivu	**22-25**
Fail-Safe -lampun asennus	Sivu	**26-27**
Yhteenkokoaminen	Sivu	**28-29**
Säätö	Sivu	**30-31**

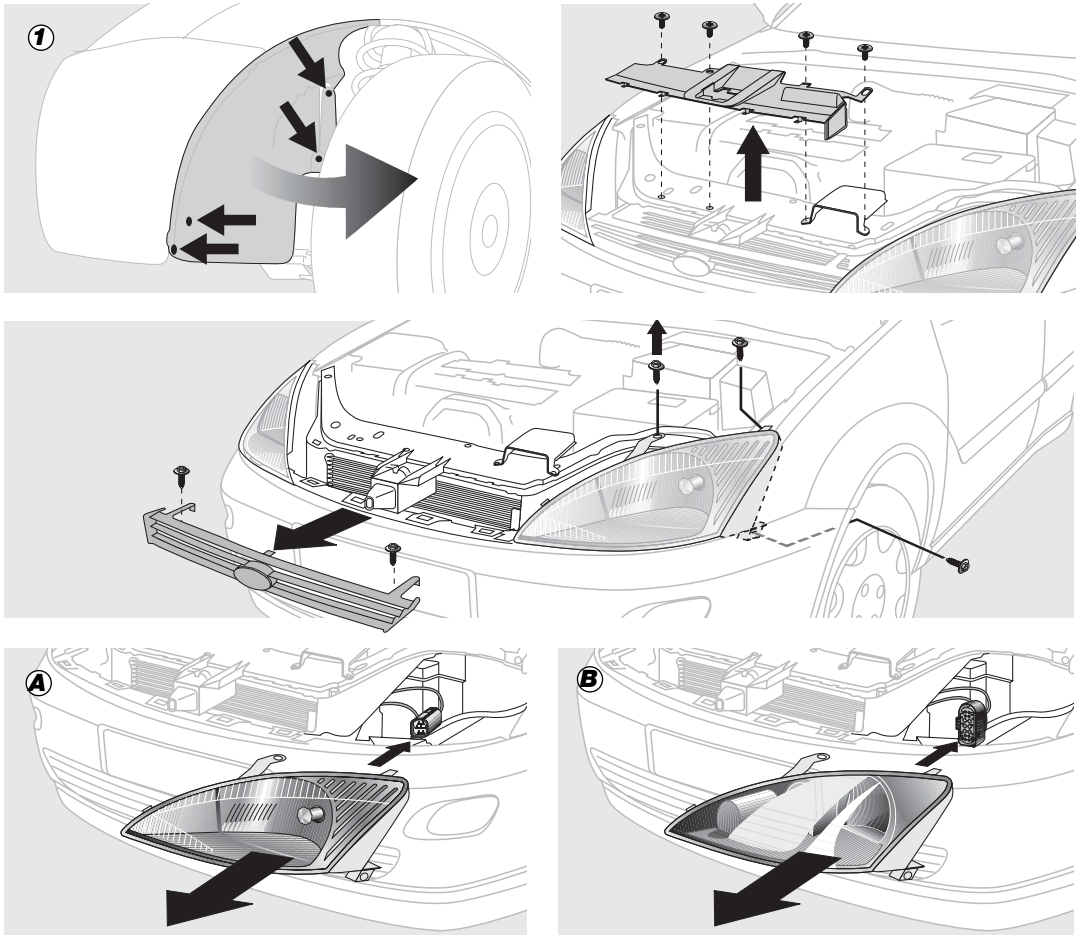
Tarvittavat asennustyökalut:

	AFS 10/98 - 09/01	09/01 -
Autonnostin	-	-
Kiintorengasavain 8/10/13 mm	X	X
Ristikkoavain	-	-
Ristikantaruuviavain	X	X
Urakantaruuviavain	X	X
Torx-avain T10/15/20/25	X	X
Torx-avain T50	-	-
Hylsyavain	X	X
Yhdistelmäpihdit	X	X
Sivuleikkuri	X	X
Puristuspihdit	X	-
Hitsauslanka	-	-
Porakone	X	-
Poranterä 3 mm	X	-
Poranterä 10 mm	-	-
Veitsi	-	-
Viila	-	-

Ausbau der alten Scheinwerfer

1 Radhausverkleidung

A Baujahr 10/98 – 09/01
B Baujahr ab 10/01



GB F S NL E I FIN

Removal of the old headlights

1 Mudguard panelling

A Model year 10/98 – 09/01
B Model year from 10/01

Démontage des anciens projecteurs

1 Garniture passage de roue

A Année-modèle 10/98 à 09/01
B Année-modèle postérieure à 10/01

Demontering av den gamla strålkastaren

1 Hjulhuspanel

A Årsmodell 10/98 – 09/01
B Årsmodell fr.o.m. 10/01

Demontage van de oude koplampen

1 Bekleding van het wielhuis

A Bouwjaar 10/98 – 09/01
B Bouwjaar vanaf 10/01

Desmontaje de los faros antiguos

1 Revestimiento del pasarruedas

A Fabricación entre 10/98 – 09/01
B Fabricación a partir de 10/01

Smontaggio del vecchio proiettore

1 Rivestimento passaruota

A Data di costruzione 10/98 – 09/01
B Data di costruzione da 10/01

Vanhojen valonheittimien irrotus

1 Pyöräkotelon verhous

A Vuosimallit 10/98 – 09/01
B Vuosimallit 10/01 lähtien

Zusätzlich benötigtes Montagematerial für Baujahr 10/98 – 09/01

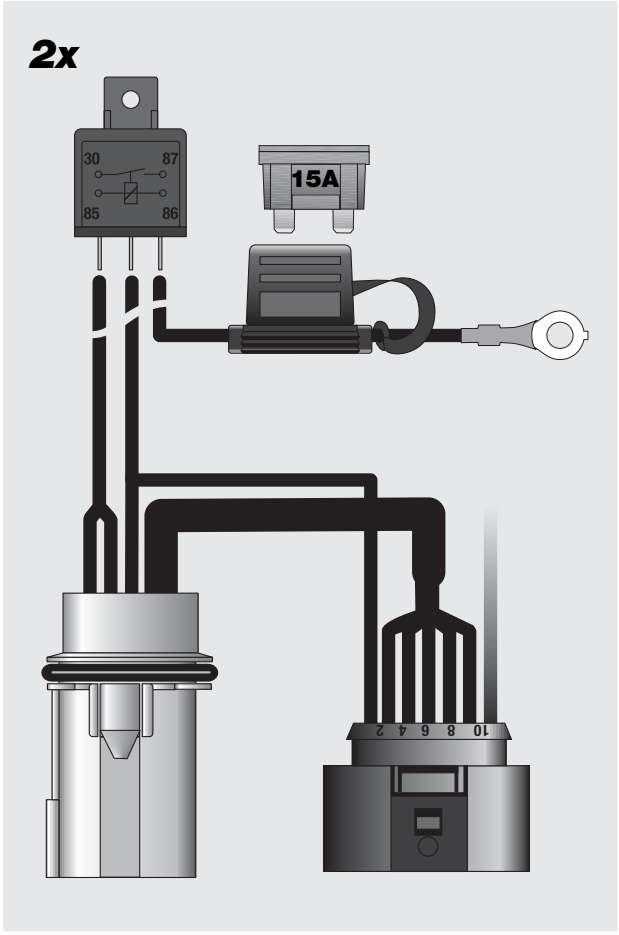
1x Zubehörgruppe
Best.Nr. 9XX 166 909-001

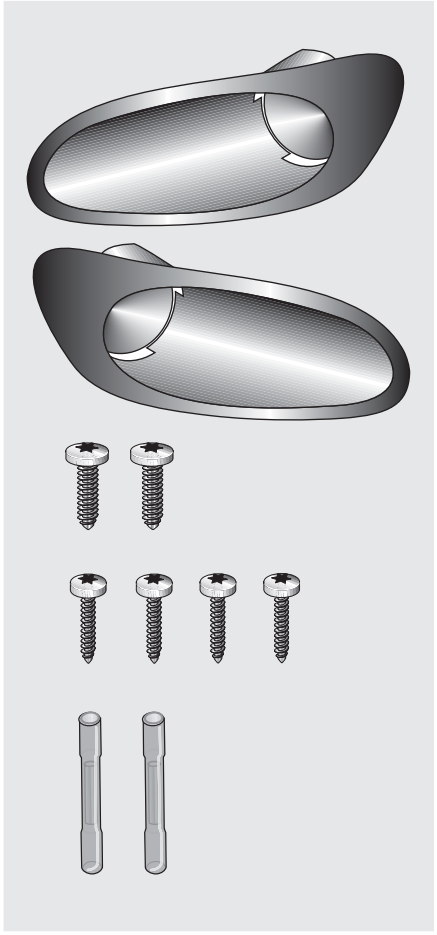
bei AFS und Halogen:
15A Sicherungen werden nicht benötigt

AFS ✗

HALOGEN ✗

XENON ✓





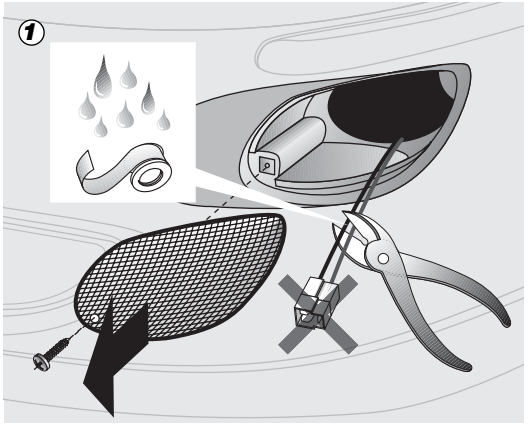
GB	F	S	NL	E	I	FIN
Additional installation materials required for model year 10/98 – 09/01	***Matériel de montage supplémentaire année-modèle 10/98 à 09/01***	***Extra monterings-material för årsmodell 10/98 – 09/01***	***Extra benodigd montage-materiaal voor bouwjaar 10/98 – 09/01***	***Material de montaje adicional para los juegos fabri-cados entre 10/98 – 09/01***	***Ulteriore materiale di montaggio necessario per data di costruzione 10/98 – 09/01***	***Lisäksitar-vittava asennus materiaali vuosimalleille 10/98 – 09/01***
1x Accessory group, part no. 9XX 166 909-001 15 A fuses are not needed in the case of AFS and halogen	1x Accessoires Réf. 9XX 166 909-001 pour projecteurs AFS et halogènes: fusibles 15A non nécessaires	1x Tillbehörs-grupp, best.nr 9XX 166 909-001 För AFS och halogen: 15A-säkringar behövs inte	1x toebehoren-groep bestelnr. 9XX 166 909-001 Bij AFS en halogeen: 15A-zekeringen zijn niet nodig	1x grupo de recambios Nº de pedido 9XX 166 909-001 en los sistemas AFS y halógenos: no son necesarios los fusibles de 15 A	1x gruppo accessori n. ordine 9XX 166 909-001 per AFS e alogeni: i fusibili da 15A non sono necessari	1x lisävarustesarja til.-nro 9XX 166 909-001 AFS ja halogeeni: 15A sulakkeita ei tarvita

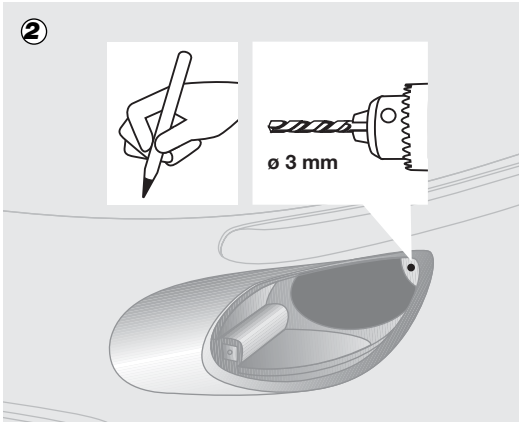
Ausbau der Blinker
Baujahr 10/98 – 09/01

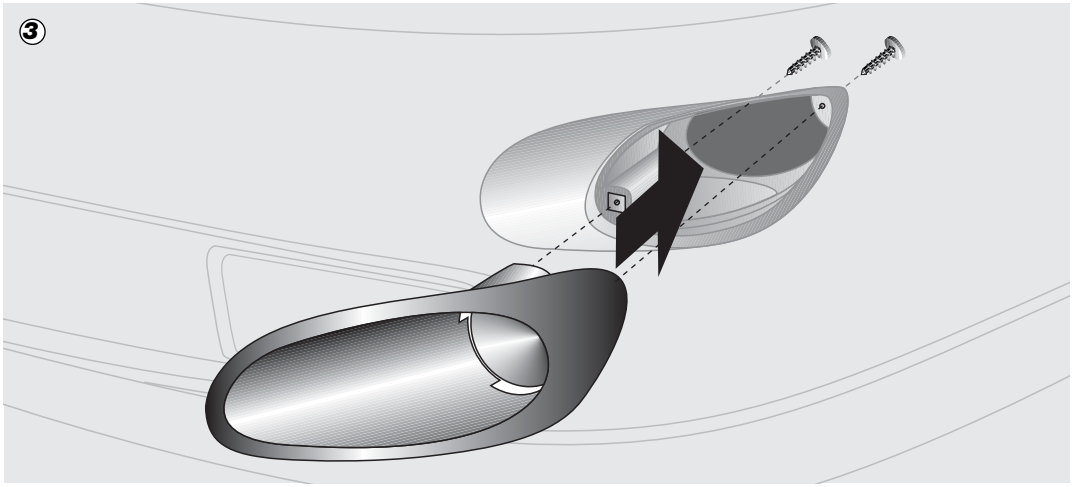
1 Blinkerleuchte abschrauben, Stecker abziehen und beide Kabel durchkneifen, schwarzes Kabel isolieren

2 Zweites Schraubloch makieren und aufbohren

3 Beiliegende Blende aufsetzen und von innen anschrauben







GB F S NL E I FIN

Removal of the indicators Model year 10/98 – 09/01

1 Unscrew the indicator, remove the plug and snip through both cables, insulate black cable

2 Mark the second screw hole and drill the hole

3 Put on the cover supplied and screw it on from the inside

Démontage clignotants année-modèle 10/98 à 09/01

1 Enlever l'ampoule des clignotants, débrancher le connecteur et inciser les deux câbles, isoler le câble noir

2 Repérer le deuxième trou de vis et percer

3 Remonter le masque joint en le vissant de l'intérieur

Demontering av blinkers årsmodell 10/98 – 09/01

1 Skruva av blinkerslampan, dra loss kontakten och skär av båda kablarna, isolera den svarta kabeln

2 Markera och borra upp det andra skruvhålet.

3 Sätt på medföljande skydd och skruva fast från insidan

Uitbouwen van het knipperlicht Bouwjaar 10/98 – 09/01

1 Schroef het knipperlicht los, trek de stekker los, knijp de beide kabels door, isoleer de zwarte kabel

2 Markeer het tweede schroefgat en boor het open

3 Plaats de meegeleverde kap en schroef deze van binnen vast

Desmontaje de los intermitentes fabricados entre 10/98 – 09/01

1 Desenroscar las lámparas de los intermitentes, extraer el conector y cortar ambos cables, aislar el cable negro

2 Marcar el segundo agujero y taladrar

3 Colocar la moldura adjunta y atornillar desde dentro

Smontaggio degli indicatori di direzione data di costruzione 10/98 – 09/01

1 Svitare la luce dell'indicatore di direzione, staccare il connettore e serrare i due cavi, isolare il cavo nero

2 Segnare il secondo foro per la vite e forare

3 Applicare la mascherina fornita e avvitarla dall'interno

Suuntavalojen irrotus, vuosimallit 10/98 – 09/01

1 Irrota suuntavalo, vedä pistoke irti ja nipistä molemmat johdot poikki, eristä musta johto

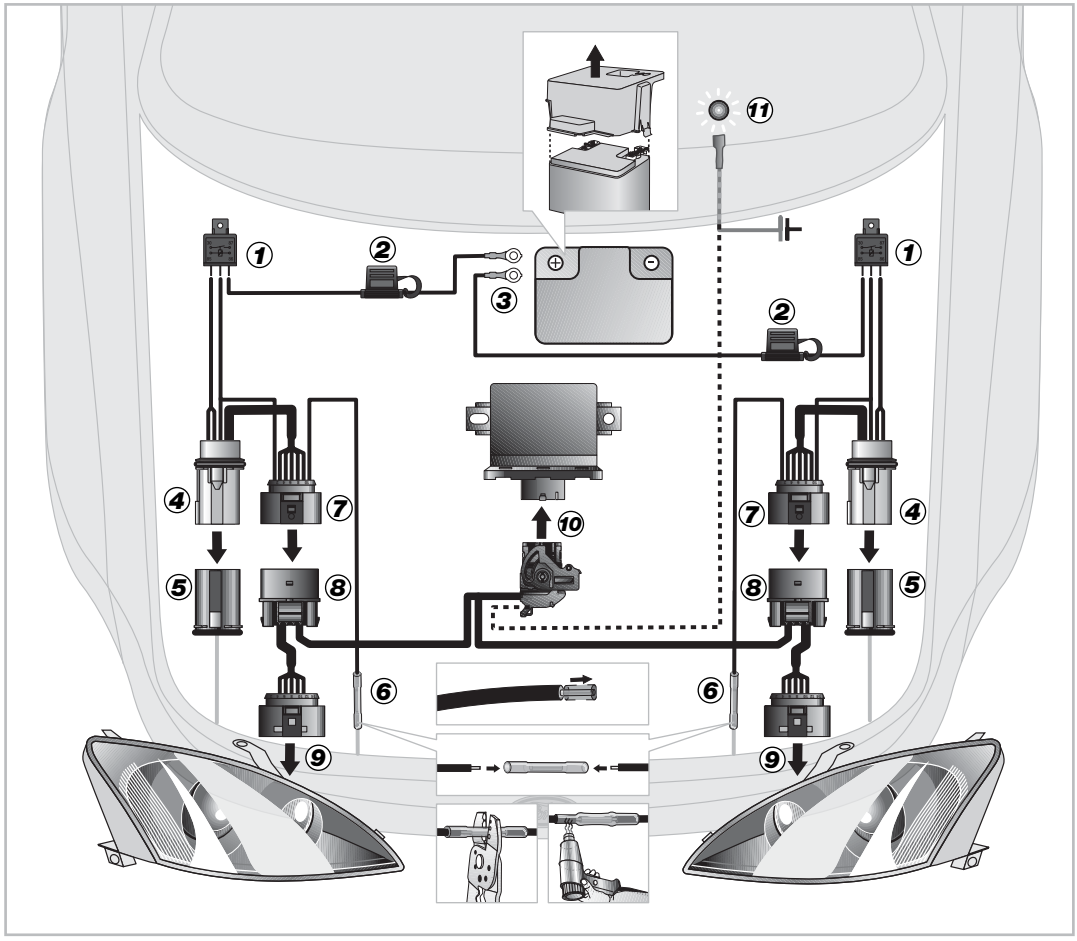
2 Merkitse toinen ruuvinreikä ja poraa reikä auki

3 Aseta mukana toimitettu peitelevy paikalleen ja ruuvaa kiinni sisältäpäin

Elektrischer Anschluss Baujahr 10/98 – 09/01

1 Relais mit beiligenden Schrauben an spritzwassergeschützte Stelle anschrauben, Kontaktstellen einfetten
2 Sicherung
3 Ringösen an Batterie **+**
4 Anschluss an Hauptstecker
5 Fahrzeugseitiger Hauptstecker
6 Kabel (blau) über Quetschverbinder mit altem Blinkerkabel (blau) verbinden
7 Stecker an AFS-Leitungsgruppe
8 Stecker an Adapterleitungsgruppe
9 Stecker an Scheinwerfer
10 Stecker an Steuergerät anschließen, siehe Seite 22
11 Fail-Safe-Leuchte, siehe Seite 26

Alle Kabel sauber verlegen und mit Kabelbinder sichern



GB

Electrical connection Model year 10/98 – 09/01

1 Screw on the relay in a splashproof area using the screws supplied, grease the contact points
2 Fuse
3 Ring eyes to battery +
4 Connection to main plug
5 Main plug on vehicle side
6 Connect cable (blue) to old indicator cable (blue) via crimp connectors
7 Plug to AFS harness
8 Plug to adapter harness
9 Plug to headlight
10 Connect plug to the control unit, see page 22
11 Fail-safe light, see page 26

Lay all cables neatly and secure them with cable clips

F

Connexion électrique Année-modèle 10/98 à 09/01

1 Visser le relais à l'aide des vis jointes à un endroit protégé contre les projections d'eau, graisser les points de contact
2 Fusible
3 Œillet batterie +
4 Raccordement au connecteur principal
5 Connecteur principal côté véhicule
6 Relier le câble (bleu) à l'ancien câble du clignotant (bleu) en passant par le connecteur à sertir
7 Connecteur ensemble conducteur projecteur AFS
8 Connecteur ensemble conducteur adaptateur
9 Connecteur projecteur
10 Raccordement connecteur au calculateur, voir page 22
11 Feu en mode dégradé, voir page 26

Disposer les câbles soigneusement et les fixer avec des attaches câbles

S

Elektrisk anslutning Årsmodell 10/98 - 09/01

1 Skruva fast reläet på ett ställe som är skyddat från stänkvatten med de medföljande skruvarna. Stryk på fett på kontaktställena
2 Säkring
3 Öglor på batteri +
4 Anslutning till huvudkontakt.
5 Fordonets huvudkontakt
6 Anslut kabeln (blå) till den gamla blinkerskabeln (blå) med klämförband.
7 Kontakt på AFS-ledningsgrupp
8 Kontakt på adapterledningsgrupp
9 Kontakt på strålkastare
10 Anslut kontakten till styrenheten, se sidan 22.
11 Säkerhetslampa, se sidan 26.

Dra alla kablarna jämnt och säkra dem med kabelband.

NL

Elektrische aansluiting Bouwjaar 10/98 – 09/01

1 Schroef het relais met de meegeleverde schroeven op de spatwaterdichte plaats en vet de contactvlakken in
2 Zekering
3 Ringogen aan accu +
4 Aansluiting aan hoofdstekker
5 Hoofdstekker auto
6 Kabel (blauw) via crimpconnector met oude knipperlichtkabel (blauw) verbinden
7 Stekker op AFS-kabelgroep
8 Stekker op adapterkabelgroep
9 Stekker aan koplamp
10 Stekker op regeleenheid aansluiten, zie pagina 22
11 Fail-Safe-lamp, zie pagina 26

Leg alle kabels zorgvuldig en zet ze vast met kabelbandjes

E

Conexión eléctrica Fabricación entre 10/98 – 09/01

1 Atornillar el relé con los tornillos adjuntos en una posición protegida de las salpicaduras de agua, lubricar los puntos de contacto
2 Fusible
3 Terminal de ojal en el polo + de la batería
4 Conexión eléctrica del conector principal
5 Conectar el conector principal del lado del conductor
6 Conectar el cable (azul) con el cable antiguo (azul) del intermitente mediante los conectores por presión
7 Conectar el conector del grupo de cables del sistema AFS
8 Conectar el conector del grupo de cables de adaptación
9 Conectar el conector de los faros
10 Conectar el conector de la unidad de control, véase la página 22
11 Luces Fail-Safe, véase la página 26

Tender limpiamente todos los cables y asegurarlos con abrazaderas.

I

Collegamento elettrico Data di costruzione 10/98 – 09/01

1 Avvitare il relè in un punto al riparo da spruzzi d'acqua usando le viti fornite, ingrassare le zone interessate
2 Fusibile
3 Occhielli metallici su positivo batteria
4 Collegamento alla spina principale
5 Spina principale lato veicolo
6 Collegare il cavo (blu) al vecchio cavo dell'indicatore di direzione (blu) con una giunzione a crimpare
7 Connettore su cablaggio AFS
8 Connettore su gruppo cavi adattatori
9 Connettore su proiettore
10 Collegare il connettore alla centralina, vedere pag. 22
11 Luce Fail-Safe, vedere pag. 26

Posare i cavi in modo ordinato e fissarli con una fascetta

FIN

Sähköliitäntä, vuosimallit 10/98 – 09/01

1 Kiinnitä rele mukana toimitetuilla ruuveilla roiskesuojattuun paikkaan, rasvaa kosketuskohdat
2 Sulake
3 Rengaskorvakkeet akulle +
4 Liitäntä keskuspistokkeelle
5 Ajoneuvon keskuspistoke
6 Yhdistä kaapeli (sininen) puristusliittimellä vanhaan suuntavalon kaapeliin (sininen)
7 Pistoke AFS-johtosarjalle
8 Pistoke adapterijohtosarjalle
9 Pistoke valonheittimille
10 Liitä pistoke ohjauslaitteelle, ks. sivu 22
11 Fail-Safe -lamppu, ks. sivu 26

Asenna kaikki kaapelit siististi ja varmista kiinni nippusiteellä

Elektrischer Anschluss Baujahr ab 10/01

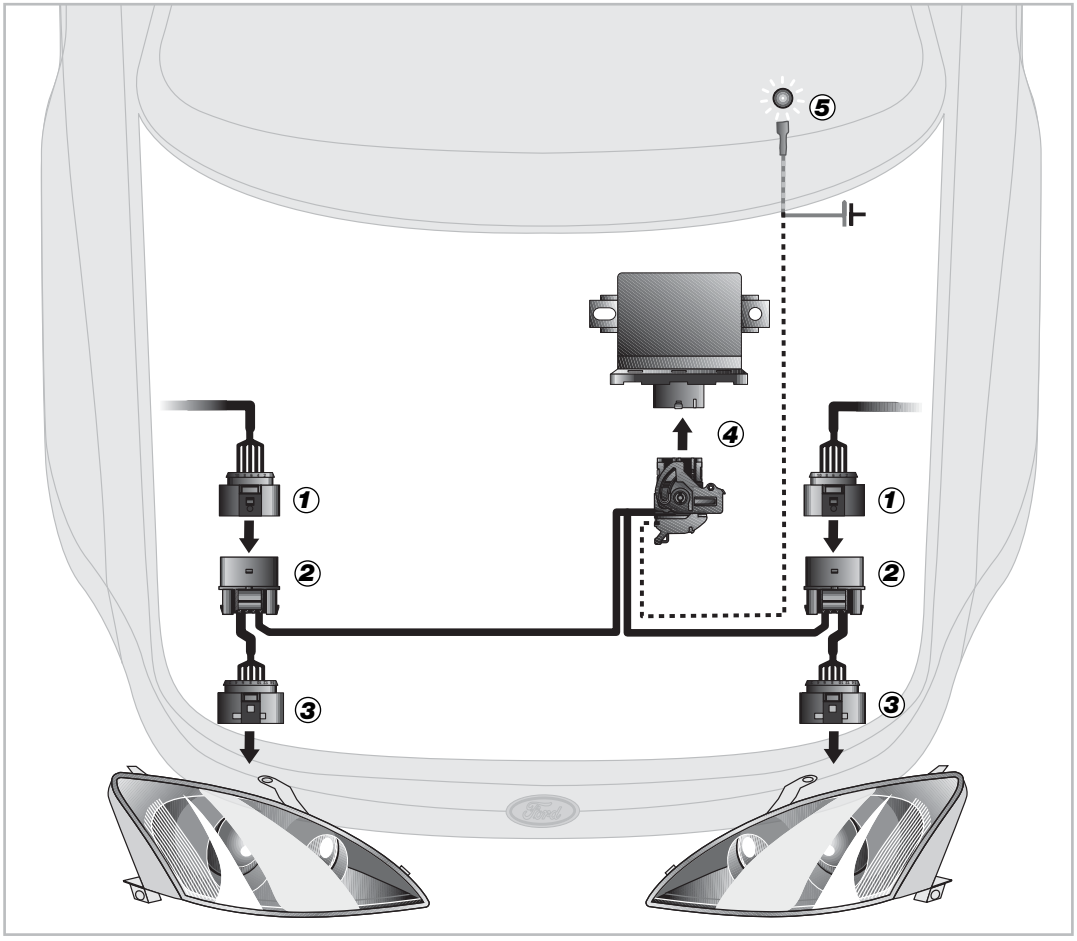
1 Fahrzeugseitiger Hauptstecker an AFS-Leitungsgruppe anschließen (im Lieferumfang enthalten)

2 Anschluß an Hauptstecker

3 Stecker an Scheinwerfer

4 Stecker an Steuergerät anschließen, siehe Seite 22

5 Fail-Safe-Leuchte, siehe Seite 26



GB

Electrical connection Model year from 10/01

1 Connect vehicle-side main plug to AFS harness 165.932-00 (included in the scope of supply)

2 Connection to main plug

3 Plug to headlight

4 Connect plug to the control unit, see page 8-9

5 Fail-safe light, see page 26

F

Connexion électrique Année-modèle postérieure à 10/01

1Brancher connecteur principal côté véhicule à l'ensemble conducteur projecteur AFS 165.932-00 (compris dans la fourniture)

2 Raccordement au connecteur principal

3 Connecteur projecteur

4 Raccordement connecteur au calculateur, voir page 8-9

5 Feu en mode dégradé, voir page 26

S

Elektrisk anslutning Årsmodell fr.o.m. 10/01

1 Fordonets huvudkontakt Anslut huvudkontakten till AFS-ledningsgrupp 165.932-00 (ingår i leveransen).

2 Anslutning till huvudkontakt.

3 Kontakt på strålkastare

4 Anslut kontakten till styrenheten, se sidan 8-9.

5 Säkerhets-lampa, se sidan 26.

NL

Elektrische aansluiting Bouwjaar vanaf 10/01

1 Sluit de hoofdstekker van de auto aan op de AFS-kabelgroep 165.932-00 (meegeleverd)

2 Aansluiting op hoofdstekker

3 Stekker aan koplamp

4 Stekker op regeleenheid aansluiten, zie pagina 8-9

5 Fail-Safe-lamp, zie pagina 26

E

Conexión eléctrica Fabricación a partir de 10/01

1 Conectar el conector principal al grupo de cables AFS 165.932-00 del sistema (incluido en el volumen de suministro)

2 Conexión eléctrica del conector principal

3 Conectar el conector de los faros

4 Conectar el conector de la unidad de control, véanse las páginas 8-9

5 Luces Fail-Safe, véase la página 26

I

Collegamento elettrico Data di costruzione da 10/01

1 Collegare la spina principale lato veicolo al cablaggio AFS 165.932-00 (fornito in dotazione)

2 Collegamento alla spina principale

3 Connettore a proiettore

4 Collegare il connettore alla centralina, vedere pag. 8-9

5 Luce Fail-Safe, vedere pag. 26

FIN

Sähköliitäntä, vuosimallit 10/01 lähtien

1 Liitä ajoneuvon keskuspistoke AFS-johtosarjalle 165.932-00 (sisältyy toimitukseen)

2 Liitäntä keskuspistokkeelle

3 Pistoke valonheittimille

4 Liitä pistoke ohjauslaitteelle, ks. sivu 8-9

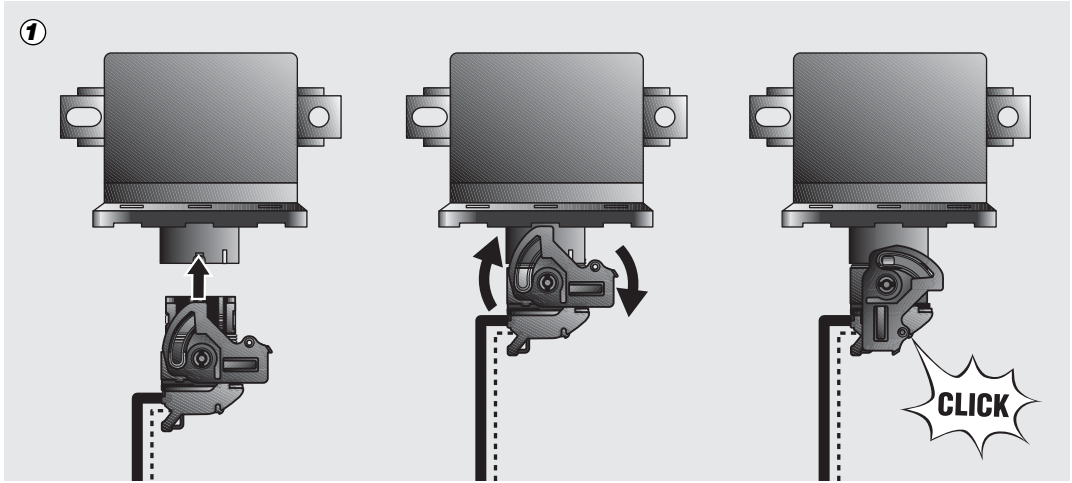
5 Fail-Safe -lamppu, ks. sivu 26

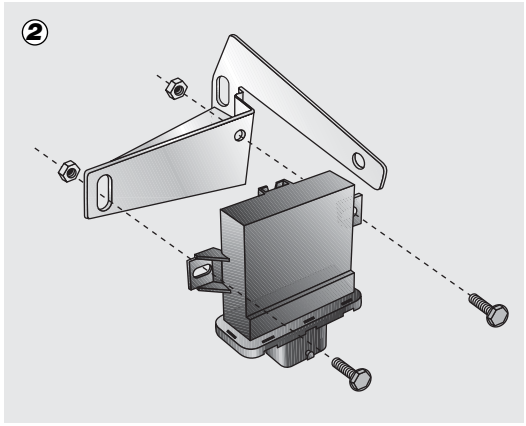
Einbau und Ausrichtung vom Steuergerät

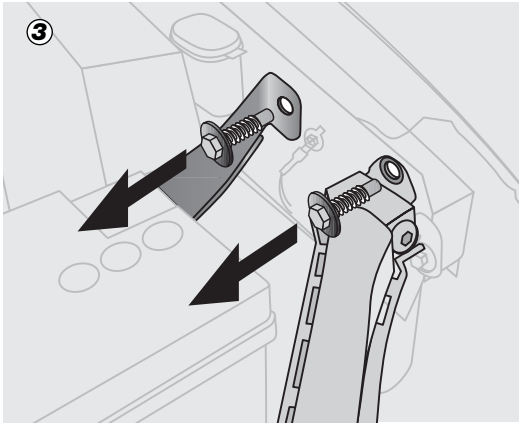
1 Steckverbindung vom Sensor-Kabel aufsetzen und arretieren

2 Steuergerät vormontieren

3 Schrauben ausdrehen







GB F S NL E I FIN

Control unit installation and alignment

1 Put on the plug connection of the sensor cable and locate into position

2 Premount the control unit

3 Unscrew the screws

Montage et orientation du calculateur

1 Mettre en place et bloquer la connexion du câble du capteur

2 Prémonter le calculateur

3 Desserrer les vis

Montering och inriktning av styrenheten

1 Sätt på kontaktans lutningen från sensorkabeln och spärra.

2 Förmontera styrenheten.

3 Skruva loss skruvarna.

Inbouwen en richten van de regeleenheid

1 Plaats de stekkerverbinding van de sensor-kabel en zet de verbinding vast

2 Monteer de regeleenheid voorlopig op zijn plaats

3 Draai de schroeven los

Montaje y orientación de la unidad de control

1 Sobreponer la conexión del cable del sensor y fijarla

2 Premontar la unidad de control

3 Aflojar los tornillos

Montaggio e orientamento della centralina

1 Inserire il connettore del cavo sensore e bloccarlo

2 Preassemblare la centralina

3 Svitare le viti

Ohjauslaitteen asennus ja suuntaus

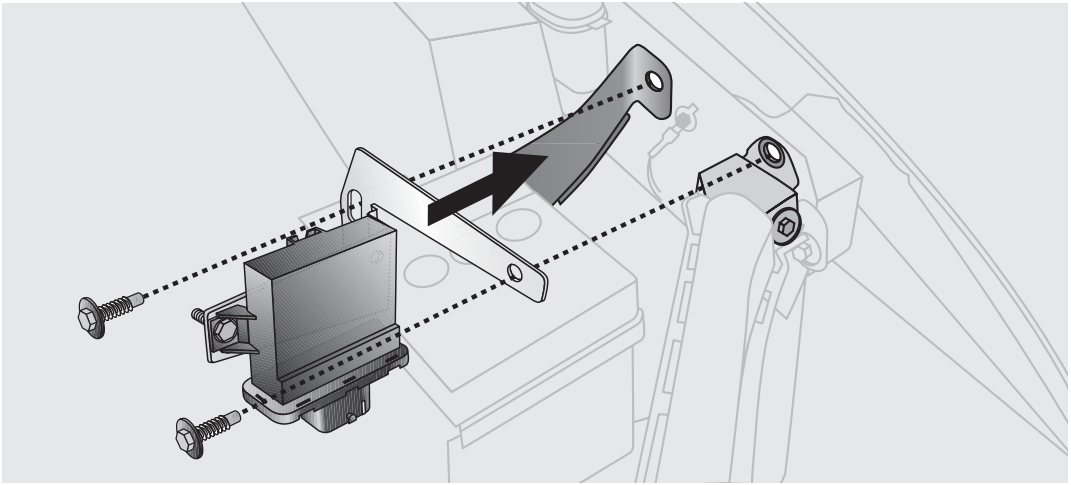
1 Laita tunnistimen kaapelin pistoliitin paikalleen ja lukitse paikalleen

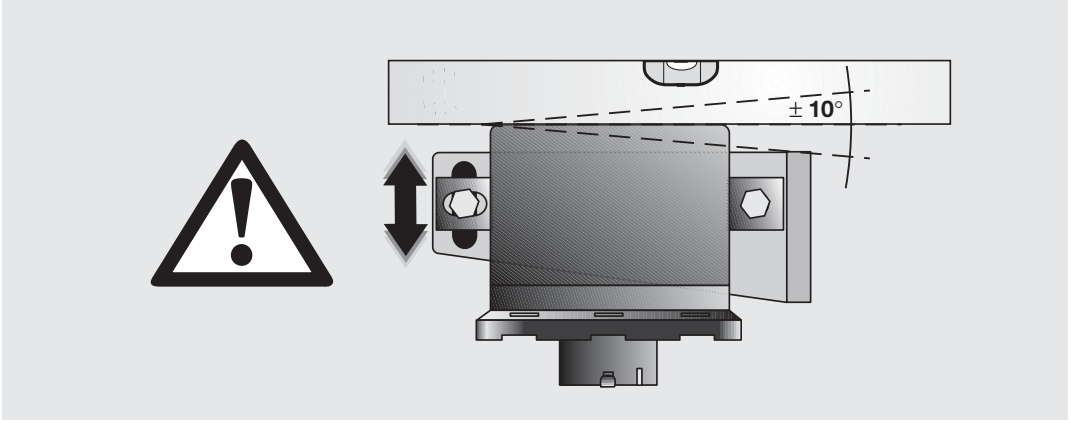
2 Esiasenna ohjauslaite

3 Kierrä ruuvit ulos

Einbau und Ausrichtung vom Steuergerät

Steuergerät waagerecht ausrichten und Schrauben festziehen





GB F S NL E I FIN

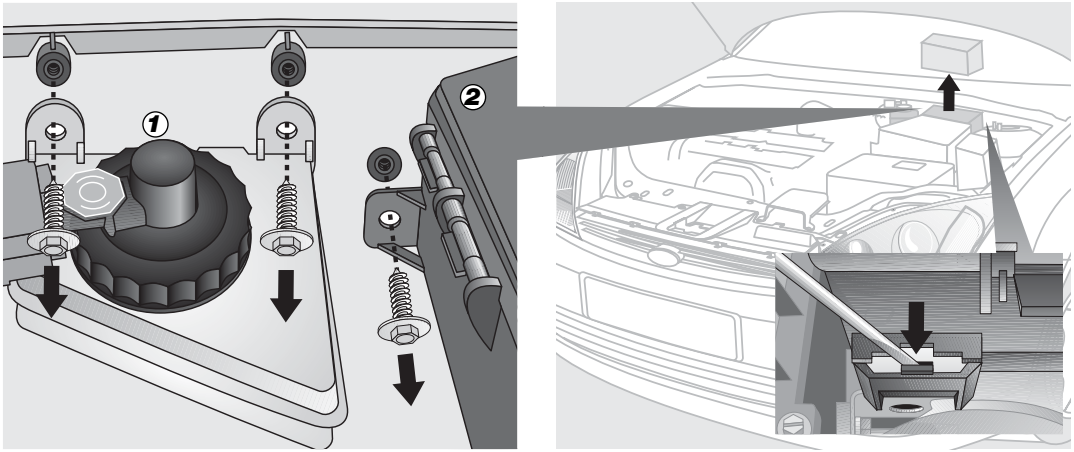
Control unit installation and alignment	***Montage et orientation du calculateur***	***Montering och inriktning av styrenheten***	***Inbouwen en richten van de regeleenheid***	***Montaje y orientación de la unidad de control***	***Montaggio e orientamento della centralina***	***Ohjauslaitteen asennus ja suuntaus***
Align control unit horizontally and tighten the screws	Placer le calculateur horizontalement et serrer les vis à fond	Rikta in styrenheten vågrätt och skruva fast den.	Plaats de regeleenheid waterpas en draai de schroeven vast	Alinear la unidad de control en horizontal y apretar los tornillos.	Allineare orizzontalmente la centralina e serrare a fondo le viti	Suuntaa ohjauslaite vaakasuoraan ja kiristä ruuvit

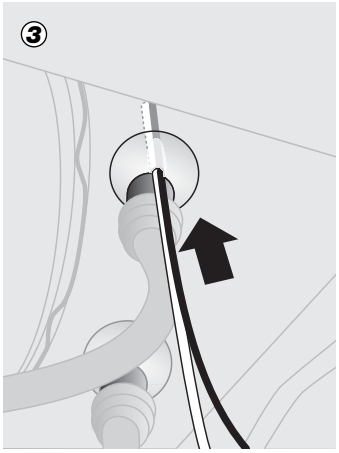
Einbau der Fail-Safe-Leuchte

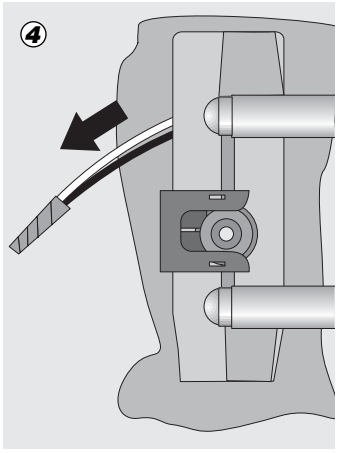
1 Behälter mit Bremsflüssigkeit abschrauben

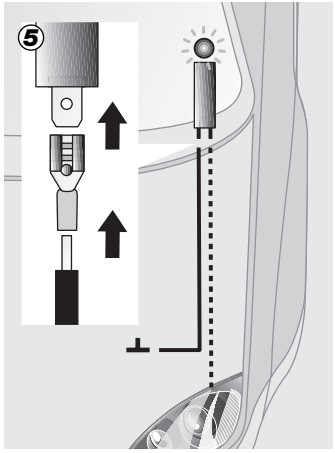
Achtung!
Nicht stark neigen, Flüssigkeit kann auslaufen

2 Hauptsicherungskasten abziehen (1 Schraube aus drehen, 2 Klips lösen)
3 Kabeldurchgang freilegen, Kabel an einen Hilfsdraht befestigen, Hilfsdraht mit dem Kabel durch die Gummitülle stecken und vorsichtig in den Innenraum führen
4 Kabelaustritt im Fußraum neben dem Gaspedal
5 Fail-Safe-Leuchte anschließen und im Sichtfeld des Fahrers sicher anbringen









GB F S NL E I FIN

Installing the fail-safe light

1 Unscrew the brake fluid reservoir

Note!
Do not tilt too much as fluid may run out

2 Pull off the main fuse box (unscrew 1 screw, loosen 2 clips)
3 Expose the cable duct, attach cable to a pilot wire, push the pilot wire, along with the cable, through the rubber bushing and carefully feed into the interior
4 Cable exit in the footwell, next to the pedals
5 Connect the fail-safe light and then mount it safely within the driver's field of vision

Montage feu en mode dégradé

1 Déposer le réservoir du liquide de frein

Attention!
Ne pas trop incliner, du liquide peut s'échapper

2 Enlever la boîte à fusibles principaux (1 vis à dévisser, 2 clips à enlever)
3 Libérer le passage du câble, fixer le câble à un fil auxiliaire, faire passer le fil auxiliaire avec le câble dans le manchon caoutchouc et le faire passer doucement dans l'habitacle
4 Sortie câble dans l'espace pieds à côté des pédales
5 Brancher le feu en mode dégradé et l'orienter dans le champ de vision du conducteur

Montering av strålkastare: Säkerhetslampa

1 Skruva loss bromsvätskebehållaren.

Obs!
Luta den inte för kraftigt, vätskan kan spillas ut.

2 Dra loss huvudsäkringsboxen (skruva loss 1 skruv, lossa 2 klämmor).
3 Frilägg kabelgenomgången. Fäst kabeln vid en hjälptråd.
Stick in hjälptråden tillsammans med kabeln genom gummihylsan och dra försiktigt in den i kupén.
4 Kabeln kommer ut i fotutrymmet bredvid pedalområdet.
5 Anslut säkerhetslampan och fäst den säkert i förarens synfält.

Inbouw van de Fail-Safe-lamp

1 Schroef het reservoir met remvloeistof los

Let op!
Niet te schuin houden. De vloeistof kan uit het reservoir lopen.

2 Trek de hoofdzekeringkast los (1 Schroef losdraaien, 2 Clip losmaken)
3 Maak de kabeldoorgang vrij, bevestig de kabel aan een hulpdraad, steek de hulpdraad met de kabel door de rubbertule en leid de kabel voorzichtig het interieur in
4 Kabeluitgang in de voetenruimte naast de pedalen
5 Fail-Safe-lamp aansluiten en aanbrengen in het zicht van de bestuurder

Montaje de las luces Fail-Safe

1 Desenroscar el depósito del líquido de frenos.

¡Atención!
No tirar demasiado fuerte, el líquido puede derramarse

2 Retirar la caja de fusibles principal (aflojar 1 tornillo , quitar 2 clips)
3 Liberar el espacio de paso del cable, fijar el cable a un alambre auxiliar, pasar el alambre auxiliar con el cable por un manguito de goma e introducir cuidadosamente en el habitáculo
4 El cable sale junto a los pedales, en el espacio para los pies
5 Conectar las luces Fail-Safe y situarlas en el campo de visión del conductor

Montaggio della luce Fail-Safe

1 Svitare il serbatoio con il liquido freni

Attenzione!
Non inclinarlo troppo per non far fuoriuscire il liquido

2 Estrarre il cassetto fusibili principale (svitare una vite, sganciare due graffe)
3 Liberare il passaggio cavi, fissare il cavo ad un filo di guida, infilare il filo di guida con il cavo nel passacavi di gomma e portarlo con cautela nell'abitacolo
4 Uscita del cavo nel vano gambe accanto alla pedaliera
5 Collegare la luce Fail-Safe e applicarla in modo sicuro nel campo visivo del conducente

Fail-Safe -lampun asennus

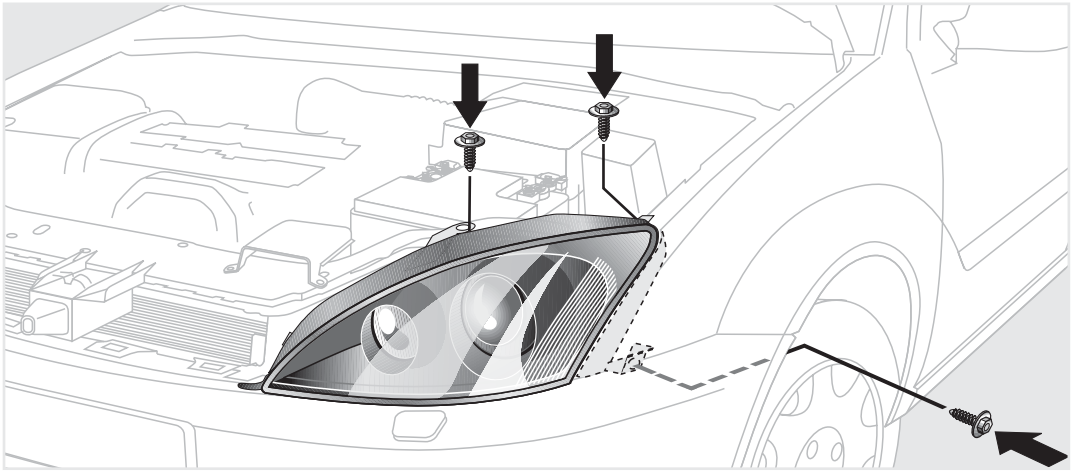
1 Irrota jarrunestesäiliö

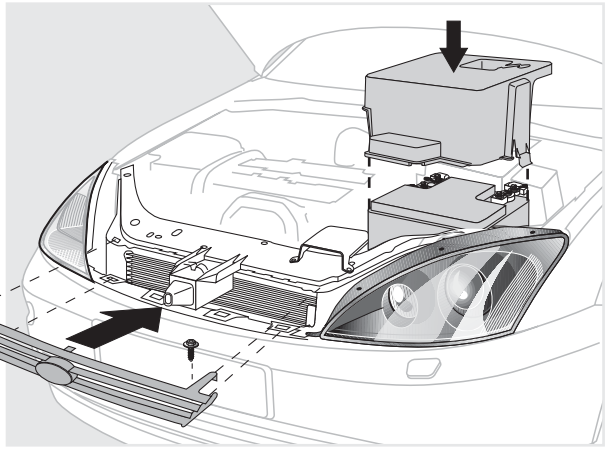
Huomio!
Älä kallista liikaa, neste voi valua ulos

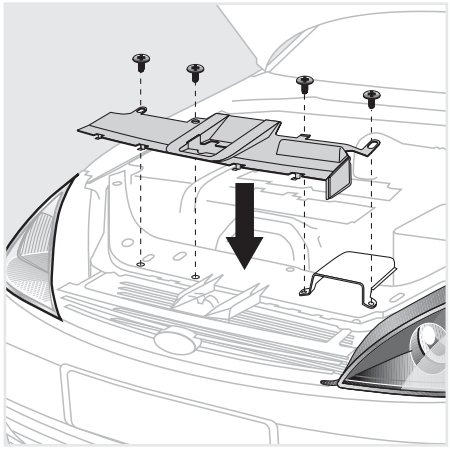
2 Irrota pääsulakekotelo (kierrä 1 ruuvi irti, avaa 2 klipsiä)
3 Paljasta kaapelin läpimeno, kiinnitä kaapeli apulankaan, työnnä apulanka kaapelin kaapelin kanssa kumimuhvin läpi ja johda varovasti sisätilaan
4 Kaapelin ulostulo jalkatilassa poljinten vieressä
5 Liitä Fail-Safe -lamppu ja sijoita turvallisesti kuljettajan näkökenttään

Zusammenbau

Scheinwerfer einbauen,
Batterieabdeckung,
Kühlergrill und Abdeckfläche
einsetzen,
Radhausverkleidung
anschrauben





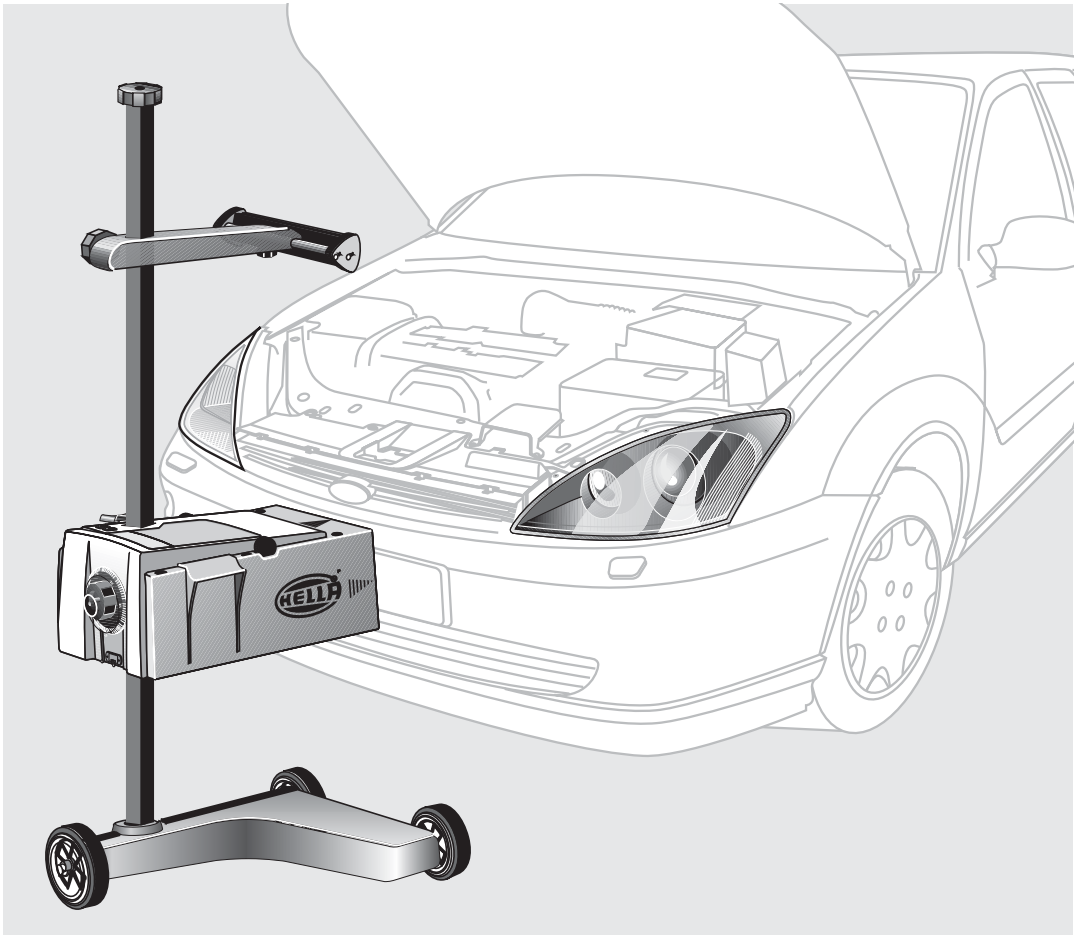


GB	F	S	NL	E	I	FIN
Assembly	***Remontage***	***Hopsättning***	***Montage***	***Montaje conjunto***	***Gruppo***	***Yhteenkokoaminen***
Install the headlight, fit the battery cover, radiator grille and covering panel, screw on the mudguard panelling	Monter le projecteur, remonter le couvercle de la batterie, la calandre et le capot, revisser la garniture du passage de roue	Montera strålkastaren, sätt in batterikåpan, kylargrillen och skyddsytan, skruva fast hjulhuspanelen.	Bouw de koplampen in, plaats de accukap, radiatorgrille en afdekkingen, en schroef de bekleding van het wielhuis vast	Montar los faros, colocar la tapa de la batería, la rejilla del radiador y la cubierta, atornillar al recubrimiento del pasarruedas	Montare il proiettore, inserire la copertura della batteria, la griglia radiatore e la copertura, avvitare il rivestimento passaruota	Asenna valonheittimet, akkupeite, jäähdytinsäleikkö ja peitelevy, kiinnitä pyöräkotelon verhous ruuveilla

Nach Beendigung der Montage alle Funktionen testen.

Die Scheinwerfer müssen mechanisch auf **H-1%** eingestellt werden.

Lassen Sie die Scheinwerfer in der Werkstatt oder bei einer Tankstelle einstellen. Nur richtig eingestellte Scheinwerfer sorgen für optimales Licht, ohne den Gegenverkehr zu blenden.



GB

After completion of installation, test all functions.

It is necessary to adjust the headlamps mechanically to **H - 1** %.

Have the headlamps adjusted in a workshop or at a filling station. Only correctly adjusted headlamps provide optimum light without dazzling oncoming traffic.

F

Procéder en sens inverse de celui de la dépose.

Lorsque le montage est terminé, tester toutes les fonctions.

Les projecteurs doivent être réglés mécaniquement sur **H-1 %.**

Faire régler les projecteurs soit dans un atelier soit dans une station-service. Seuls des projecteurs bien réglés assurent un éclairage optimum n'éblouissant pas les autres usagers.

S

Testa alla funk-tioner efter avslutad montering.

Strålkastarna måste mekaniskt ställas in till **H -1%.**

Låt en verkstad eller en bensinstation med ljusinställningsapparat göra en korrekt ljusinställning. Bara rätt inställda strålkastare qer optimalt ljus, utan att blända mötande trafik.

NL

Na beeindiging van de montage alle functies testen.

De koplampen moeten mechanisch op **H -1**% worden ingesteld.

Laat U de koplampen in de werkplaats of een tankstation instellen. Alleen juist ingestelde koplampen zorgen voor een optimaal licht, zonder het tegemoetkomend verkeer te verblinden.

E

Una vez finalizado el montaje, controlar todas las funciones.

Los faros deben ajustarse mecánicamente a **H - 1**%.

Hacer que sea llevado a cabo un reglaje de los faros en un taller o en una estación de servicio. Sólo unos faros correctamente ajustados garantizan un alumbrado óptimo sin deslumbrar al tráfico que viene en dirección contraria.

I

Dopo aver terminato il montaggio, verificare tutte le funzioni.

I proiettori devono essere regolati meccanicamente su **H-1**%.

Far regolare i proiettori da una officina specializzata. Solo proiettori regolati correttamente garantiscono una luce ottimale senza abbagliare i veicoli provenienti dalla direzione opposta.

FIN

Testaa asennuksen jälkeen kaikki toiminnot.

Valonheittimet täytyy säätää mekaanisesti asentoon **H -1**%.

Anna korjaamoiden tai huoltoasemien huolehtia valonheittimien asennuksesta. Vain oikein asennetut valonheittimet huolehtivat optimaalisesta valosta, sokaisematta vastaantulevaa liikennettä.

D

Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

F

Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

NL

„In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.“

I

Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

GB

If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

S

Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hellas kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

E

En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien diríjase a su taller.

FIN

Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.

© **Hella KGaA** Hueck & Co., D-59552 Lippstadt 460 884-11 10.06 Printed in Germany